

Porównanie tłumaczeń I Samuela 16:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Saul powiedział do swoich sług: Rozejrzyjcie się dla mnie, proszę, za człowiekiem grającym dobrze (na strunach) i przyprowadźcie go do mnie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Saul posłuchał tej rady: Rozejrzyjcie się więc, proszę, za kimś, kto dobrze gra na strunach, i przyprowadźcie go do mnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Saul odpowiedział swoim sługom: Proszę, upatrzcie mi człowieka, który umiałby dobrze grać, i przyprowadźcie go do mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł tedy Saul do sług swoich: Upatrzcie mi proszę męża, coby dobrze grać umiał, a przywieźcie do mnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Saul do sług swoich: Opatrzcież mi tedy kogo dobrze grającego a przywieźcie go do mnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Saul odrzekł sługom: Dobrze, wyszukajcie mi człowieka, który by dobrze grał, i przyprowadźcie go do mnie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł więc Saul do swoich sług: Rozejrzyjcie się dla mnie za mężem grającym i przyprowadźcie go do mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozkazał więc Saul swoim sługom: Poszukajcie mi, proszę, człowieka, który dobrze gra i przyprowadźcie go do mnie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Saul rzekł: „Dobrze, poszukajcie mi jakiegoś dobrego muzyka i przyprowadźcie go do mnie!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedział Saul swym sługom: - Poszukajcie mi zatem kogoś dobrze grającego i sprowadźcie go do mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Саул до своїх слуг: Пошукайте ж мені мужа, що правильно грає, і введете його до мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Saul odpowiedział swoim sługom: Wypatrzcie mi zatem człowieka, który by dobrze grał oraz go do mnie sprowadźcie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Saul powiedział więc do swych sług: ”Proszę, znajdźcie mi męża, który dobrze gra, i przyprowadźcie go do mnie”.